

# houvast

in gevaarlijke tijden



17 juli 2016  
Den Haag

# inhoud:

1. de aanhef;
2. Paulus' nabije executie;
3. het verval in Asia;
4. de gevaarlijke laatste dagen;
5. het houvast: de heilige schriften!

# **1. de aanhef**

## 2Timotheus 1

<sup>1</sup> Paulus, afgevaardigde van Christus Jezus,  
door Gods wil,  
naar belofte van leven,  
hetgeen in Christus Jezus [is],

ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ

Paulus afgevaardigde van-Christus Jezus

Paulus een apostel van Christus Jezus

ΔΙΑ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΘΕΟΥ

door wil van-God

door de wil Gods

## 2Timotheus 1

<sup>1</sup> Paulus, afgevaardigde van Christus Jezus,  
door Gods wil,  
**naar belofte van leven,**  
hetgeen in Christus Jezus [is],

ΚΑΤ

overeenkomstig

naar de

ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ ΖΩΗΣ

belofte

belofte

ΖΩΗΣ

van-leven

des levens

## 2Timotheus 1

<sup>1</sup> Paulus, afgevaardigde van Christus Jezus,  
door Gods wil,  
naar belofte van leven,  
hetgeen in Christus Jezus [is],

THC EN XPICTΩ IHCOY

het in Christus Jezus

– in Christus Jezus

## 2Timotheus 1

<sup>2</sup> aan Timotheus, geliefd kind,  
genade, ontferming,  
vrede vanaf God, Vader,  
en van Christus Jezus,  
de Heer van ons.

lett. 'waardeerder van God'

ΤΙΜΟΘΕΩ	ΑΓΑΠΗΤΩ	ΤΕΚΝΩ
aan-Timoteüs	geliefd	kind
aan Timotheüs	geliefde	mijn kind

# 2Timotheus 1

<sup>2</sup> aan Timotheus, geliefd kind,  
genade, ontferming,  
vrede vanaf God, Vader,  
en van Christus Jezus,  
de Heer van ons.

met *genade* begint de brief  
en ze eindigt met *genade* (4:22)

---

ΧΑΡΙΣ	ΕΛΕΟΣ	ΕΙΡΗΝΗ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	
<b>genade</b>	<b>ontferming</b>	<b>vrede</b>	<b>van-af</b>	<b>God</b>	<b>Vader</b>	
genade	barmhartigheid	en vrede	zij u	van	God	de Vader

---



# 2Timotheus 1

<sup>2</sup> aan Timotheus, geliefd kind,  
genade, ontferming,  
vrede vanaf God, Vader,  
en van Christus Jezus,  
de Heer van ons.

---

ΧΑΡΙΣ	ΕΛΕΟΣ	ΕΙΡΗΝΗ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ
genade	ontferming	vrede	van-af	God	Vader
genade	barmhartigheid	en vrede zij u	van	God	de Vader

---

## 2Timotheus 1

<sup>2</sup> aan Timotheus, geliefd kind,  
genade, ontferming,  
vrede vanaf God, Vader,  
en van Christus Jezus,  
de Heer van ons.

KAI	XPICTOY	IHCOY	TOY	KYPIOY	HMCWN
en	van-Christus	Jezus	de	Heer	van-ons
en	van Christus	Jezus	-	Here	onze

## **2. Paulus' nabije executie**

## 2Timotheus 4

<sup>6</sup> Want ik word reeds  
als plengoffer geofferd  
en het tijdstip van de opbreking van mij,  
is aanstaande.

> Paulus' leven wordt uitgegoten  
aan God gewijd

ΕΓΩ

ik

wat mij aangaat

ΓΑΡ

want

want

ΗΔΗ

reeds

reeds

ΣΤΕΝΔΟΜΑΙ

|word-als-plengoffer-geofferd~

ik word als plengoffer geofferd

## 2Timotheus 4

<sup>6</sup> Want ik wordt reeds als plengoffer geofferd en het tijdstip van de opbreking van mij, is aanstaande.

> opbreken van een leger

lett. naar-boven-loslating

> het ophalen van een anker

---

ΚΑΙ	Ο	ΚΑΙΡΟΣ	ΤΗΣ	ΑΝΑΛΥΣΕΩΣ	ΜΟΥ	ΕΦΕΣΤΗΚΕΝ
en	het	tijdstip	van-de	opbreking	van-mij	is-aanstaande
en	het	tijdstip	van	verscheiden	mijn	staat voor de deur

---

## 2Timotheus 4

<sup>7</sup> De ideale strijd heb ik gestreden,  
de loopbaan heb ik tot een einde gebracht,  
het geloof heb ik bewaard.

hier: wedstrijd

TON ΚΑΛΟΝ ΑΓΩΝΑ ΗΓΩΝΙΣΜΑΙ  
de ideale strijd ik-heb-gestreden~

de goede strijd ik heb gestreden

TON ΔΡΟΜΟΝ ΤΕΤΕΛΕΚΑ  
de loopbaan ik-heb-tot-een-einde-gebracht

mijn loop ik heb ten einde gebracht

## 2Timotheus 4

7 De ideale strijd heb ik gestreden,  
de loopbaan heb ik tot een einde gebracht,  
het geloof heb ik bewaard.

= veilig gesteld, bewaakt

ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΤΕΤΗΡΗΚΑ

het geloof ik-heb-bewaard

het geloof ik heb behouden

# **3. het verval in Asia**



# 2Timotheus 1

<sup>15</sup> Dit heb je waargenomen,  
dat van mij werden afgekeerd,  
allen die in Asia [zijn],  
van wie Fygelus is en Hermogenes.

4:3,4

men zal de gezonde leer niet meer verdragen...  
en het oor zullen afkeren van de waarheid

ΟΙΔΑC

jij-hebt-waargenomen

gij weet

ΤΟΥΤΟ ΟΤΙ ΑΠΕCΤΡΑΦΗCΑΝ

dit

dit

dat

dat

werden-afgekeerd

zich hebben afgekeerd

ΜΕ ΠΑΝΤΕC ΟΙ ΕΝ ΤΗ ΑCΙΑ ΩΝ

mij

alle

degenen

in

het

Asia

van-wie

van mij

allen

-

in

-

Asia

onder anderen

## 2Timotheus 1

<sup>15</sup> Dit heb je waargenomen,  
dat van mij werden afgekeerd,  
allen die in Asia [zijn],  
van wie Fygelus is en Hermogenes.

ΩΝ	ΕΣΤΙΝ	ΦΥΓΕΛΟΣ	ΚΑΙ	ΕΡΜΟΓΕΝΗΣ
van-wie	is	Fygelus	en	Hermogenes
onder anderen	-	Fygelus	en	Hermógenes

## **4. de gevaarlijke laatste dagen**

## 2Timotheus 3

<sup>1</sup> Weet dit echter,  
dat in laatste dagen,  
gevaarlijke perioden zullen zijn,

vergl. 1Tim.4:1: latere perioden  
afstand nemen van het geloof...  
leringen van demonen

latere perioden

Paulus

laatste dagen

ΤΟΥΤΟ	ΔΕ	ΓΙΝΩΣΚΕ	ΟΤΙ	ΕΝ	ΕΧΑΤΑΙ	ΗΜΕΡΑΙΣ
dit	echter	weet!	dat	in	laatste	dagen
-	wel	weet	dat	in	laatste	de dagen

## 2Timotheus 3

<sup>1</sup> Weet dit echter,  
dat in laatste dagen,  
gevaarlijke perioden zullen zijn,

ΤΟΥΤΟ	ΔΕ	ΓΙΝΩΣΚΕ	ΟΤΙ	ΕΝ	ΕΧΧΑΤΑΙΣ	ΗΜΕΡΑΙΣ
dit	echter	weet!	dat	in	laatste	dagen
-	wel	weet	dat	in	laatste	de dagen

ΕΝΘΗCONΤΑΙ	ΚΑΙΡΟΙ	ΧΑΛΕΠΟΙ
zullen-tegenwoordig-zijn~	perioden	gevaarlijke
er zullen komen	tijden	zware

## 2Timotheus 3

<sup>2</sup> want de mensen zullen zijn:  
veel van zichzelf houdend,  
liefhebbers van geld, arrogant,  
hoogmoedig, lasteraars,  
voor ouders ongezeggenlijk,  
ondankbaar, onrechtschapen,

ΕΧΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΦΙΛΑΥΤΟΙ

↓zullen-zijn~ want de mensen veel-van-zichzelf-houdend

zullen zijn want de mensen zelfzuchtig

## 2Timotheus 3

<sup>2</sup> want de mensen zullen zijn:  
veel van zichzelf houdend,  
liefhebbers van geld, arrogant,  
hoogmoedig, lasteraars,  
voor ouders ongezeggenlijk,  
ondankbaar, onrechtschapen,

---

ΦΙΛΑΡΓΥΡΟΙ	ΑΛΛΑΖΟΝΕΣ	ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΙ	ΒΛΑΣΦΗΜΟΙ
geldzuchtig	arrogant	hoogmoedig	lasteraars
geldgierig	pochers	vermetel	kwaadsprekers

---

## 2Timotheus 3

<sup>2</sup> want de mensen zullen zijn:  
veel van zichzelf houdend,  
liefhebbers van geld, arrogant,  
hoogmoedig, lasteraars,  
voor ouders ongezeggenlijk,  
ondankbaar, onrechtschapen,

---

ΦΙΛΑΡΓΥΡΟΙ	ΑΛΛΑΖΟΝΕΣ	ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΙ	ΒΛΑΣΦΗΜΟΙ
geldzuchtig	arrogant	hoogmoedig	lasteraars
geldgierig	pochers	vermetel	kwaadsprekers

---



## 2Timotheus 3

<sup>2</sup> want de mensen zullen zijn:  
veel van zichzelf houdend,  
liefhebbers van geld, arrogant,  
hoogmoedig, lasteraars,  
voor ouders ongezeglijk,  
ondankbaar, onrechtschappen,

ΓΟΝΕΥCΙΝ

*aan-ouders*

aan hun ouders

ΑΠΕΙΘΕΙC

*ongezeglijk*

ongehoorzaam

ΑΧΑΡΙCΤΟΙ

*ondankbaar*

ondankbaar

ΑΝΟCΙΟΙ

*onrechtschappen*

onheilig

## 2Timotheus 3

<sup>3</sup> zonder natuurlijke genegenheid,  
onverzoenlijk, verdachtmakers,  
onbeheerst, onhandelbaar,  
afkerig van het goede,

ΔΑΤΟΡΓΟΙ

zonder-natuurlijke-genegenheid

liefdeloos

ΔΑΠΟΝΔΟΙ

onverzoenlijk

trouweloos

ΔΙΑΒΟΛΟΙ

verdachtmakers

lasteraars

## 2Timotheus 3

<sup>3</sup> zonder natuurlijke genegenheid,  
onverzoenlijk, verdachtmakers,  
onbeheerst, onhandelbaar,  
afkerig van het goede,

ΑΚΡΑΤΕΙΣ	ΑΝΗΜΕΡΟΙ	ΑΦΙΛΑΓΑΘΟΙ
onbeheerst	onhandelbaar	afkerig-van-het-goede
onmatig	onhandelbaar	afkerig van het goede

## 2Timotheus 3

<sup>4</sup> verraders, overhaast, beneveld zijnde,  
van genot houdend,  
meer dan van God houdend,

<b>ΠΡΟΔΟΤΑΙ</b>	<b>ΠΡΟΠΕΤΕΙΣ</b>	<b>ΤΕΤΥΦΩΜΕΝΟΙ</b>
verraders	overhaast	beneveld-zijnde~
verraderlijk	roekeloos	opgeblazen

## 2Timotheus 3

<sup>4</sup> verraders, overhaast, beneveld zijnde,  
van genot houdend,  
veeleer dan van God houdend,

ΦΙΛΗΔΟΝΟΙ

veel-van-genot-houdend

met liefde voor genot

ΜΑΛΛΟΝ Η

veeleer

meer

ΦΙΛΟΘΕΟΙ

dan veel-van-God-houdend

dan voor God

## 2Timotheus 3

<sup>5</sup> hebbende een vormgeving  
van eerbiedigheid,  
de dynamiek echter daarvan  
geloochend hebbende...

ΕΧΟΝΤΕΣ	ΜΟΡΦΩΣΙΝ	ΕΥΣΕΒΕΙΑΣ
hebbende	vormgeving	van-eerbiedigheid
met	een schijn	van godsvrucht

## 2Timotheus 3

<sup>5</sup> hebbende een vormgeving  
van eerbiedigheid,  
de dynamiek echter daarvan  
geloochend hebbende...

---

ΤΗΝ	ΔΕ	ΔΥΝΑΜΙΝ	ΑΥΤΗΣ	ΗΡΝΗΜΕΝΟΙ
de	echter	macht	van-haar	geloochend-hebbende~
de	-	kracht	daarvan	die hebben verloochend

---

# **5. het houvast: de heilige schriften!**



## 2Timotheus 3

<sup>14</sup> Maar jij, blijf in de dingen die je leerde en gelovig maakte, waargenomende hebbende bij wie jij leerde,

CY ΔΕ ΜΕΝΕ ΕΝ ΟΙΣ  
jij echter 'blijf! in welke-dingen  
gij echter blijf bij wat

ΕΜΑΘΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΩΘΗΣ  
jij-leerde en jij-werd-gelovig-gemaakt  
u geleerd en toevertrouwd is

## 2Timotheus 3

<sup>14</sup> Maar jij, blijf in de dingen die je leerde en gelovig maakte, waargenomende hebbende bij wie jij leerde,

ΕΙΔΩΣ

waargenomen-hebbende

wel bewust

ΠΑΡΑ

bij

van

ΤΙΝΩΝ

wie<sup>(mv)</sup> ?

wie

ΕΜΑΘΕΣ

jij-leerde

gij hebt het geleerd

## 2Timotheus 3

<sup>15</sup> en dat van kindsbeen af,  
je hebt waargenomen  
de gewijde documenten,  
die jou wijsheid vermogen te geven  
tot in redding, door geloof,  
hetgeen in Christus Jezus is,

ΚΑΙ ΟΤΙ ΑΠΟ ΒΡΕΦΟΥΣ

en dat van-af baby

en dat van .. af kindsbeen

ΤΑ ] ΙΕΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΟΙΔΑΣ

de gewijde documenten jij-hebt-waargenomen

de heilige schriften gij kent

## 2Timotheus 3

<sup>15</sup> en dat van kindsbeen af,  
je hebt waargenomen  
de gewijde documenten,  
die jou wijsheid vermogen te geven  
tot in redding, door geloof,  
hetgeen in Christus Jezus is,

ΤΑ ΔΥΝΑΜΕΝΑ ΣΕ ΣΟΦΙΣΑΙ ΕΙΣ ΣΩΤΗΡΙΑΝ  
de |kunnende~ jou wijsheid-geven tot-in redding

die kunnen u wijs maken tot zaligheid

ΔΙΑ ΠΙΣΤΕΩΣ ΤΗΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ  
door geloof het in Christus Jezus

door het geloof – in Christus Jezus

## 2Timotheus 3

<sup>16</sup> Elk Geschrift,  
door God geïnspireerd is ook nuttig,  
naar onderwijzing toe,  
naar weerlegging toe,  
naar correctie toe,  
naar opvoeding toe,  
in de rechtvaardigheid,

ook de recente (Griekse) Geschriften

ΠΑΣΑ	ΓΡΑΦΗ	ΘΕΟΠΝΕΥΣΤΟΣ	ΚΑΙ	ΩΦΕΛΙΜΟΣ
elk	Geschrift	door-God-geïnspireerd	ook	baat-hebbend
elk	schriftwoord	van God ingegeven	ook	is nuttig

ΠΡΟΣ	ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΝ
naar-toe	onderwijzing
om	te onderrichten

## 2Timotheus 3

<sup>16</sup> Elk Geschrift,  
door God geïnspireerd is ook nuttig,  
naar onderwijzing toe,  
naar weerlegging toe,  
naar correctie toe,  
naar opvoeding toe,  
in de rechtvaardigheid,

---

ΠΡΟΣ	ΕΛΕΓΜΟΝ	ΠΡΟΣ	ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΙΝ
naar-toe	weerlegging	naar-toe	correctie
te	weerleqaen	te	verbeteren

---

ΠΡΟΣ	ΠΑΙΔΕΙΑΝ	ΤΗΝ	ΕΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ
naar-toe	discipline	de	in	rechtvaardigheid
en	op te voeden	-	in	de gerechtigheid

---

## 2Timotheus 3

<sup>17</sup> opdat hij toegerust zal zijn,  
de mens van de God,  
naar alle goed werk toe,  
volkomen toebereid zijnde.

INA APTIOC H

opdat toegerust |dat-hij-zal-zijn

opdat volkomen zij

O TOY ΘΕΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ

de van-de God mens

de - Gods mens

## 2Timotheus 3

<sup>17</sup> opdat hij toegerust zal zijn,  
de mens van de God,  
naar alle goed werk toe,  
volkomen toebereid zijnde.

ΠΡΟΣ	ΠΑΝ	ΕΡΓΟΝ	ΑΓΑΘΟΝ	ΕΞΗΡΤΙΜΕΝΟΣ
naar-toe	alle	werk	goed	volkomen-toebereid-zijnde~
tot	alle	werk	goed	volkomen toegerust